

2012

KINSHASA – LYON

4^{ÈME} FORUM INTERNATIONAL DES CARAVANES FRANCOPHONES



4^e FORUM INTERNATIONAL DES CARAVANES DES DIX MOTS

40 artistes francophones du monde entier vont à la rencontre du public !

Du fil du Rhône au fleuve Congo

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO > KINSHASA
> 9 AU 15 OCTOBRE

RHÔNE-ALPES > LYON, VAULX-EN-VELIN, VILLEURBANNE, VIENNE, VALENCE
> 22 AU 26 OCTOBRE

ATELIERS DE PRATIQUES ARTISTIQUES, CONFÉRENCES ET DÉBATS, FILMS

MUNDELE!
UNE PIÈCE DE THÉÂTRE
MISE EN SCÈNE PAR BRUNO FONTAINE

LES FLEUVES
UN SPECTACLE DE RUE DE MARIONNETTES GÉANTES FRANCO-CONGOLAISES

www.caravanesdesdixmots.com

ILLUSTRATION : NICOLAS JOURNOUD

Après une première étape à Kinshasa, en République démocratique du Congo, du 9 au 15 octobre 2012 dans le cadre du XIV^e Sommet de la Francophonie, une **quarantaine de Caravaniers**, artistes, porteurs de projets et réalisateurs se sont retrouvés du 22 au 26 octobre 2012 pour une semaine d'itinérance en Région Rhône-Alpes, à Lyon, Vaulx-en-Velin, Villeurbanne, Vienne et Valence. Les participants se sont mobilisés à Lyon pour rédiger et signer l'**Appel de Lyon** à la **libre circulation des artistes dans la francophonie**, en réaction notamment à l'impossibilité pour cinq Caravaniers congolais de participer à l'étape française du Forum.

« DU FIL DU RHÔNE AU FLEUVE CONGO »

La **thématique du fleuve** a guidé cette édition du Forum : du fil du Rhône au fleuve Congo, ce que les mots nous disent du fleuve ; ce que le fleuve nous dit des hommes. Traçant un lien entre ces deux territoires, la Caravane des dix mots s'est interrogée sur les rapports que peuvent avoir **deux cultures et deux territoires différents** liés par ce **point commun** qu'est le fleuve.

Conçu autour de moments d'échanges avec les populations des villes traversées, le programme de ce 4^{ème} forum s'est articulé autour d'ateliers artistiques et linguistiques participatifs, de spectacles, d'expositions, de projections de films, de conférences et débats qui révèlent la **diversité linguistique et culturelle des territoires francophones**.

UN FORUM ARTISTIQUE

« LES FLEUVES »

« Les fleuves » est un spectacle déambulatoire de **marionnettes géantes** franco-congolaises spécialement conçu dans le cadre du programme Plan Rhône du Feder en partenariat avec la **Cie des Grandes Personnes**. Ce spectacle est né de la collaboration artistique entre le marionnettiste lyonnais Amaury Jacquot et le marionnettiste kinois Widjo Wiyombo, et a associé les Caravaniers pour des **parades rassembleuses et festives** !



La construction des squelettes des marionnettes s'est faite à Aubervilliers, puis celle du Crocodile s'est finalisée à Kinshasa avec l'aide de Widjo Wiambo, marionnettiste congolais. **Le héron symbolise le fleuve Rhône et le crocodile le fleuve Congo.**

« MUNDELE »

Cette pièce à trois voix présente en mots et en chansons la **richesse de la langue française** et des territoires francophones qu'elle rapproche. Ainsi, trois personnages parlent la même langue : le français. Ils évoquent l'amour de cette langue et l'histoire qui s'y attache. Ils nous racontent avec **leurs mots, leur culture**, ce que signifient pour eux « partage », « espoir » et « humanisme ».

>> Adaptation du texte *Mundele* de Gilles Pellerin / mise en scène de Bruno Fontaine / interprétation de Djibril Goudiaby et Léa Traversy.

L'APPEL DE KINSHASA

Nous avons eu à déplorer l'absence sur l'étape Rhône-Alpes du Forum de **cinq artistes Caravaniers** de la RDC qui, en dépit des efforts réalisés par l'équipe auprès des institutions responsables à Kinshasa, n'ont pu obtenir de visas français. En réaction à cet événement et suite à de nombreuses réflexions, un **Appel à la libre-circulation des artistes** a été signé par l'ensemble des participants au 4^e Forum le 26 octobre 2012, à Lyon.

DES FORMATIONS

Le 4^e Forum a aussi été l'occasion de rencontres et d'échanges entre les Caravaniers du monde entier !

Une formation à l'**administration de contenu Wordpress** a été organisée avec Charm Communication, dans le cadre du projet « Web des Caravanes » soutenu par le Fond francophone des Inforoutes.

CARAVANIERI

ALLEMAGNE	Ludolangue : Ludovic Albißer, Marie-Luise Schweitzer
ARMÉNIE	SPFA : Mariam Babloian
BURKINA FASO	Cie Le Roseau : Jean-Edouard R. Zambelongo
CAMEROUN	Association ISAI : Félicité Mbezele
FRANCE	Ile-de-France : Anne Voutey ; Gaël Mouillot (Zarts Prod) // Rhône-Alpes – Elise Courouble, Athénaïs Théodossopoulos, Amaury Jacquot, Hélène Bertin, Antoine Louisgrand, Yves Béal, Marie Oury, Raphaël Thibault
QUÉBEC	Projet Ose : Alex Lachapelle Raymond
SÉNÉGAL	Cie Bou-Saana : Djibril Goudiaby, Boubou Diakhaté
BÉNIN	Lapro Théâtre : Osséni Soubérou, Julien Roland Deguenon
RD CONGO	Katanga- Arthur Kalunga // Guy Keba – Alliance française de Lubumbashi // Kinshasa - Freddy Kabeya, Alain Piazza Dinsundi, Ger Mokanse, Deka Kalala, Félicité Matoko, Charlène Makani (A. B. Communication) // Kinshasa – Pitshou Tshivo, Jonathan Kombe, Kenete Kayumba, Oye Prince, Oye Serge, Teddy Eleyson (M Majuscule théâtre)
CHINE	Alliance française de Macao et Owarehouse : Catherine Cheong, Frank Lai
BULGARIE	Mariette et Marionnette : Marieta Angelova
RÉP. TCHÈQUE	AF de Plzen, Théâtre Alfa : Jacques Joseph
SLOVAQUIE	Association AEON : Eva Krčmáriková
TCHAD	Théâtre Maoundôh-Culture : Vangdar Dorsuma

LES ÉQUIPES DES SPECTACLES

« **LES FLEUVES** » : Maurizio Moretti (Compagnie des Grandes Personnes), Amaury Jacquot, Widjo Wiyombo, Sidi Kiala, Grégoire Ternois, Romain Perrod, Charles Pavageau, Théodore Carriqui, Loic Vergnaud, Arthur Mettetal.

« **MUNDELE** » : Bruno Fontaine, Léa Traversy, Djibril Goudiaby
COMMUNICATION : Jean-Marie Refflé, Véro Martin, Corinne Marie

RÉGIE TECHNIQUE : Julien Entresangle, Tommy Boisseau

LES BÉNÉVOLES : Pauline Ternois, Liliane Bajard, Yves Desvigne, Laurène Boutin, Sarah Brinkmann

Nous avons eu à déplorer l'absence sur l'étape Rhône-Alpes du Forum de cinq artistes Caravaniers de la République Démocratique du Congo, qui en dépit des efforts réalisés par l'équipe auprès des institutions responsables à Kinshasa, n'ont pu obtenir de visas français.

INTERVENANTS ET INVITÉS

Gilles Pellerin, auteur et éditeur de la maison *La passe du vent* (QC)

Henriette Walter, linguiste (FR)

Xavier North, Délégué général de la DGLFLF, Ministère de la Culture et de la Communication

In Koli Jean Bofane, écrivain (RDC)

Michel Kneubuhler, conseiller DRAC Rhône-Alpes (FR)

Anne-Caroline Jambaud et Marie Britten, membres du Comité d'orientation de la Caravane des dix mots

Abou M'Bow, conseiller au Ministère de l'éducation (SN)

Stéphanie Guyard, DGLFLF (FR)

Simon Desage et Guillaume Marmin, réalisateurs (FR)

PARTENAIRES

